

## บทที่สอง การนั่งรถ การนั่งเครื่องบิน

### 第二课 坐车 坐飞机

dì èr kè zuò chē zuò fēi jī

#### 课文 บทเรียน

#### 坐飞机 — การนั่งเครื่องบิน 1

zuò fēi jī yī

乘客向航空服务员询问办登机手续。

chéng kè xiàng háng kōng fú wù yuán xún wèn bàn dēng jī shǒu xù.

การสนทนาระหว่างผู้โดยสารกับพนักงานสายการบิน เกี่ยวกับตัวโดยสารและสัมภาระ

乘客： 小姐，请问去北京是在这儿办登机手续  
吗？

chéng kè xiǎo jiě, qǐng wèn qù Běi jīng shì zài zhè ér bàn dēng jī shǒu xù ma?

ผู้โดยสาร คุณครับ ขอถามหน่อย คนที่จะไปปักกิ่งมาลงซื้อขึ้นเครื่องบินที่นี่ใช่  
ไหมครับ

航空服务员： 你是哪个航班的？

háng kōng fú wù yuán nǐ shì nǎ gè háng bān de?

พนักงานสายการบิน คุณนั่งเครื่องบินเที่ยวบินอะไรคะ

乘客： 5083 航班。

chéng kè 5083 háng bān.

ผู้โดยสาร เที่ยวบินที่ 5083 ครับ

航空服务员： 是。在这儿办登机手续，请把你的手机  
和护照给我。

háng kōng fú wù yuán shì. zài zhè ér bàn dēng jī shǒu xù, qǐng bǎ nǐ de jī piào hé hù zhào gěi wǒ.

- พนักงานสายการบิน      ค่ะ ลงซื้อขึ้นเครื่องบินที่นี่ค่ะ โปรดเอาตั๋วเครื่องบินและหนังสือ  
เดินทางให้ฉัน
- 乘 客:                      能不能给我一个靠窗的座位? 我想看  
看风景。
- chéng kè                      néng bù néng gěi wǒ yī gè kào chuāng de zuò wèi? wǒ xiǎng  
kàn kàn fēng jǐng.
- ผู้โดยสาร                      ขอที่นั่งข้างหน้าต่างได้ไหมครับ ผมอยากชมทิวทัศน์ครับ
- 航空服务员:              我查查, 看还有没有靠窗的位子。嗯,  
还有。
- háng kōng fú wù yuán      wǒ chá chá, kàn hái yǒu méi yǒu kào chuāng de wèi zi  
ēn, hái yǒu.
- พนักงานสายการบิน      ขอตรวจดูก่อนนะคะ ว่ามีที่นั่งข้างหน้าต่างไหม ค่ะ มีค่ะ
- 乘 客:                      这个航班是什么飞机?
- chéng kè                      zhè gè háng bān shì shén me fēi jī?
- ผู้โดยสาร                      เที่ยวบินนี้เป็นเครื่องบินแบบไหน
- 航空服务员:              是波音飞机。
- háng kōng fú wù yuán      shì bō yīn fēi jī.
- พนักงานสายการบิน      เป็นเครื่องบินโบอิงค่ะ
- 乘 客:                      我的行李箱不大, 可以带上飞机吗?
- chéng kè                      wǒ de xíng lí xiāng bù dà, kě yǐ dài shàng fēi jī ma?
- ผู้โดยสาร                      สัมภาระการเดินทางของผมไม่ใหญ่ นำขึ้นเครื่องบินได้ไหมครับ
- 航空服务员:              可以。
- háng kōng fú wù yuán      kě yǐ.
- พนักงานสายการบิน      ได้ค่ะ
- 乘 客:                      免税商店在哪儿? 我想买点东西。
- chéng kè                      miǎn shuì shāng diàn zài nǎ ér? wǒ xiǎng mǎi diǎn ér dōng xī
- ผู้โดยสาร                      ร้านค้าปลอดภาษีอยู่ที่ไหนครับ ผมอยากซื้อของหน่อย

航空服务员： 在二楼，你从那儿乘自动扶梯上去。

háng kōng fú wù yuán      zài èr lóu, nǐ cóng nà ér chéng zì dòng fú tī shàng qù.  
พนักงานสายการบิน      อยู่ชั้น 2 คุณไปขึ้นบันไดเลื่อนทางนั้นได้ค่ะ

乘客：                      谢谢！

chéng kè                      xiè xiè!  
ผู้โดยสาร                      ขอบขอบคุณครับ

## 坐飞机二 การนั่งเครื่องบิน 2

zuò fēi jī èr

荷拉旺和西塔在飞机上谈话。

Hé lā wàng hé xī tǎ zài fēi jī shàng tán huà.

อรวรรณกับสิทธา กำลังสนทนาเรื่องต่างๆในห้องโดยสารบนเครื่องบิน

荷拉旺：                      快坐好，飞机就要起飞了。

Hé lā wàng                      kuài zuò hǎo, fēi jī jiù yào qǐ fēi le.  
อรวรรณ                      รีบนั่งดีดีนะคะ เครื่องบินกำลังจะบินแล้ว

西塔：                      请帮我把安全带系上。

xī tǎ                              qǐng bāng wǒ bǎ ān quán dài xì shàng.  
สิทธา                              โปรดช่วยฉันคาดเข็มขัดนิรภัยหน่อยค่ะ

荷拉旺：                      安全带系好了，请看空中小姐正在教大家  
怎样使用救生衣。

Hé lā wàng                      ān quán dài xì hǎo le, qǐng kàn kōng zhōng xiǎo jiě zhèng zài jiāo  
dà jiā zěnyàng shǐ yòng jiù shēng yī.

อรวรรณ                      เข็มขัดนิรภัยคาดเสร็จแล้ว โปรดดูแอร์โฮสเตสกำลังสอนวิธีการใช้  
เสื้อชูชีพ

西塔：                      救生衣在哪儿？

xī tǎ                              jiù shēng yī zài nǎ ér?  
สิทธา                              เสื้อชูชีพอยู่ที่ไหนคะ

- 荷拉旺： 就在你头顶上，一按按钮就会掉出来。  
 Hé lā wàng jiù zài nǐ tóu dǐng shàng, yī àn àn niǔ jiù huì diào chū lái.  
 อรวรรณ อยู่บนศีรษะของคุณ พอกดปุ่มเสื้อชูชีพก็จะหล่นลงมา
- 西塔： 今天怎么这么颠簸？  
 Xī tǎ jīn tiān zěn me zhè me diān bō?  
 สิทธา วันนี้ทำไมเครื่องบินสายไปสายมา
- 荷拉旺： 今天天气不好，我有点晕机。  
 Hé lā wàng jīn tiān tiān qì bù hǎo, wǒ yǒu diǎn yūn jī.  
 อรวรรณ วันนี้อากาศไม่ดี ฉันรู้สึกเมาเครื่องบิน
- 西塔： 我们让空中小姐拿点儿晕机药来。  
 Xī tǎ wǒ men ràng kōng zhōng xiǎo jiě ná diǎn ér yūn jī yào lái.  
 สิทธา เราขอยาแก้เมากับแอร์โฮสเตสมา
- 荷拉旺： 刚开始时飞机很平稳。  
 Hé lā wàng gāng kāi shǐ shí fēi jī hěn píng wěn.  
 อรวรรณ ตอนเครื่องบินเริ่มบินขึ้น เครื่องนิ่งมาก
- 西塔： 现在天气变了，刮大风。  
 Xī tǎ xiàn zài tiān qì biàn le, guā dà fēng.  
 สิทธา แต่ตอนนี้อากาศเปลี่ยนแปลงแล้ว เกิดลมพายุใหญ่
- 荷拉旺： 我有点儿困了，我想吃了晕机药后睡一会儿。  
 Hé lā wàng wǒ yǒu diǎn ér kùn le, wǒ xiǎng chī le yūn jī yào hòu shuì yī huì er.  
 อรวรรณ ฉันรู้สึกไม่ค่อยสบาย ขอฉันกินยาแก้เมาแล้วหลับสักครู่นั่ง

## 坐车一 การนั่งรถ 1

zuò chē yī

乘客向司机 1 询问怎么坐车去国家文化中心。

chéng kè xiàng sī jī 1 xún wèn zěn me zuò chē qù Guó jiā wén huà zhōng xīn.

ผู้โดยสารกำลังถามทางไปศูนย์ศิลปวัฒนธรรมกับพนักงานขับรถที่ป้ายรถประจำทาง

乘客： 请问去国家文化中心坐几路车？

chéng kè qǐng wèn qù Guó jiā wén huà zhōng xīn zuò jǐ lù chē?  
ผู้โดยสาร ขอลาหน่อยค่ะ ไปศูนย์วัฒนธรรมนั่งรถสายอะไรคะ

司机 1： 你可以坐公共汽车，也可以坐地铁。

sī jī nǐ kě yǐ zuò gōng gòng qì chē, yě kě yǐ zuò dì tiě.  
พนักงานขับรถ คุณจะนั่งรถประจำทาง หรือรถไฟฟ้าใต้ดินก็ได้

乘客： 坐几路公共汽车？

chéng kè zuò jǐ lù gōng gòng qì chē?  
ผู้โดยสาร นั่งรถประจำทางสายอะไรคะ

司机 1： 从蓝大坐 137，122 路。137 空调大巴。

sī jī cóng lán dà zuò 137, 122 lù. 137 kōng tiáo dà bā.  
พนักงานขับรถ จากมหาวิทยาลัยรามคำแหง นั่งสาย 137,122 ปอ.137

乘客： 要换车吗？

chéng kè yào huàn chē ma?  
ผู้โดยสาร ต้องต่อรถไหม

司机 1： 不换，一直坐到国家文化中心门口下车。

sī jī bù huàn, yī zhí zuò dào guójiā wén huà zhōng xīn mén kǒu xià chē  
พนักงานขับรถ ไม่ต้องครับ ตรงไปลงรถที่หน้าประตูศูนย์วัฒนธรรม

乘客： 得坐几站？

chéng kè dé zuò jǐ zhàn?  
ผู้โดยสาร ต้องนั่งกี่ป้ายคะ

司机 1： 如从拍喃九路大概五站吧，上车后问司机。

sī jī                      rú cóng Pài nán jiǔ lù dà gài wǔ zhàn ba, shàng chē hòu wèn sī jī.  
พนักงานขับรถ      ถ้าจากพระราม 9 ก็ประมาณ 5 ป้าย ขึ้นรถแล้วถามพนักงานเก็บเงินก็แล้วกัน

乘客:                      我应该往哪个方向坐?

chéng kè                      wǒ yīng gāi wǎng nǎ gè fāng xiàng zuò?  
ผู้โดยสาร                      ฉันต้องนั่งทิศทางไหน

司机 1:                      往东坐, 到马路对面去上车。

sī jī                      wǎng dōng zuò, dào mǎ lù duì miàn qù shàng chē  
พนักงานขับรถ      ข้ามถนนไปขึ้นรถ ทางทิศตะวันออก

乘客:                      汽车多长时间来一次?

chéng kè                      qì chē duō cháng shí jiān lái yī cì?  
ผู้โดยสาร                      รถประจำทางนานเท่าไรถึงจะมา

司机 1:                      可能是十分钟吧!

sī jī                      kě néng shì shí fēn zhōng ba!  
พนักงานขับรถ      ประมาณ 10 นาที

## 坐车二 การนั่งรถ 2

zuò chē èr

乘客向司机 2 问路……。

chéng kè xiàng sī jī 2 wèn lù... ..

ผู้โดยสารขึ้นไปบนรถประจำทางแล้วถามคนขับรถประจำทางว่า

乘客:                      师傅, 我去 xxx 路, 多少钱?

chéng kè                      shī fu, wǒ qù xxx lù, duō shǎo qián?  
ผู้โดยสาร                      คุณคะ ฉันจะไปถนน..... ค่าโดยสารเท่าไรคะ

司机 2:                      25 铢。

sī jī                      25 zhū.  
พนักงานขับรถ      25 บาทครับ

乘客:                      到站时请告诉我下车, 好吗?

chéng kè                      dào zhàn shí qǐng gào sù wǒ xià chē, hǎo ma?

ผู้โดยสาร      เดี่ยวถึงป้าย ช่วยบอกด้วยนะคะ

司机 2:      好的。

sī jī              hǎo de.

พนักงานขับรถ      ใต้ครับ

乘客:          谢谢!

chéng kè        xiè xiè!

ผู้โดยสาร          ขอบคุณค่ะ

### 坐车三 การนั่งรถ 3

zuò chē      sān

毕拉在车站问路人怎么去教育部。

Bì lā zài chē zhàn wèn lù rén zěn me qù Jiào yù bù.

ปรีดา ยืนอยู่ที่ป้ายรถประจำทางเพื่อไปกระทรวงศึกษาธิการ เขาถามคนที่เดินอยู่บน

ถนนว่าจะไปกระทรวงศึกษาธิการต้องนั่งรถอย่างไร

毕拉:          请问, 怎么去教育部?

Bì lā              qǐng wèn, zěn me qù Jiào yù bù?

ปรีดา              ขอถามหน่อยครับ ไปกระทรวงศึกษาจะไปยังไ

路人:          你先坐地铁、再换公共汽车。

lù rén              nǐ xiān zuò dì tiě, zài huàn gōng gòng qì chē.

คนเดินถนน      คุณนั่งรถไฟฟ้าได้ดินก่อน แล้วไปต่อรถประจำทาง

毕拉:          多长时间能到那儿?

Bì lā              duō cháng shí jiān néng dào nà ér?

ปรีดา              ใช้เวลานานเท่าไร

路人:          如果不堵车, 四十五分钟就到了。

lù rén              rú guǒ bù dǔ chē, sì shí wǔ fēn zhōng jiù dào le.

คนเดินถนน      ถ้ารถไม่ติด 45 นาทีก็ถึงแล้ว

毕拉:          时间来不及了。





คนขับรถแท็กซี่      ทราบครับ ไก่ถึงแล้วครับ

毕拉:                    请在大门口停下, 多少钱?  
 Bì lā                      qǐng zài dà mén kǒu tíng xià, duō shǎo qián?  
 ปรีดา                      กรุณาจอดรถที่หน้าประตูใหญ่ เท่าไรครับ

的士司机:              一百四十五铢。  
 dí shì sī jī              yī bǎi sì shí wǔ zhū.  
 คนขับรถแท็กซี่      หนึ่งร้อยสี่สิบบาทครับ

毕拉:                    这是两百铢, 请找钱给我。  
 Bì lā                      zhè shì liǎng bǎi zhū, qǐng zhǎo qián gěi wǒ.  
 ปรีดา                      นี่เงิน สองร้อยบาท โปรดทอนเงินด้วยครับ

的士司机:              找你五十五铢、谢谢!  
 dí shì sī jī              zhǎo nǐ wǔ shí wǔ zhū, xiè xiè!  
 คนขับรถแท็กซี่      ทอนเงินห้าสิบบาท ขอขอบคุณครับ

## 阅读补充 บทเสริมอ่าน

### 飞机场 ที่สนามบิน

郑宝邀宋财和他一起到飞机场去接从北京回来泰国的老同学西塔。他俩坐计程车去飞机场。在候机室里听到广播小姐说飞机已经到了停机坪。他俩就到出口处去等西塔，不久，西塔就从里面走出来了。

Zhèng bǎo yāo Sòng cái hé tā yī qǐ dào fēi jī chǎng qù jiē cóng Běi jīng huí lái Tài guó de lǎo tóng xué Xī tǎ. tā liǎ zuò jì chéng chē qù fēi jī chǎng. zài hòu jī shì lǐ tīng dào guǎng bō xiǎo jiě shuō fēi jī yǐ jīng dào le tíng jī píng. tā liǎ jiù dào chū kǒu chù qù děng Xī tǎ, bù jiǔ, Xī tǎ jiù cóng li miàn zǒu chū lái le.

郑宝介绍宋财跟西塔认识，他邀西塔到家里去住。西塔谢谢郑宝和宋财到飞机场来接她，她要到总统饭店去住，明天才打电话和他们联络。

Zhèng bǎo jiè shào sòng cái gēn Xī tǎ rèn shí, tā yāo Xī tǎ dào jiā lí qù zhù. Xī tǎ xiè xiè Zhèng bǎo hé sòng cái dào fēi jī chǎng lái jiē tā, tā yào dào zǒng tǒng fàn diàn qù zhù, míng tiān cái dǎ diàn huà hé tā men lián luò.

เจิ้งเป่าชวนสมชายไปรับเพื่อนนักเรียนเก่าสหราชอาณาจักรที่กลับมาจากปักกิ่งที่สนามบิน ทั้งสองนั่งแท็กซี่ไปสนามบิน ขณะอยู่ในห้องรอรับผู้โดยสาร ได้ยินผู้ประกาศสาวแจ้งว่า เครื่องบินได้มาถึงสนามบินแล้ว ทั้งสองจึงไปรอที่ทางออกผู้โดยสาร สักครู่สหาก็เดินออกมา เจิ้งเป่าแนะนำสมชายกับสหราชอาณาจักรให้รู้จักกัน แล้วชวนสหภาพไปพักที่บ้าน สหภาพขอบคุณเจิ้งเป่ากับสมชายที่มารับเธอ เธอจะไปพักที่โรงแรมเพรสซิเดนท์ พรุ่งนี้จะโทรศัพท์มาติดต่อ

## 饭店 โรงแรม

西塔在总统饭店订了一间单人房，是一间设备很好的房间，里面有空调、睡床、书桌、冰箱、电视、电话等，每天租金1,260 元，她要在这里住三天。

Xī tǎ zài Zǒng tǒng fàn diàn dìng le yī jiān dān rén fáng, shì yī jiān shè bèi hěn hǎo de fáng jiān, lǐ miàn yǒu kōng tiáo, shuì chuáng, shū zhuō, bīng xiāng, diàn shì, diàn huà dēng, měi tiān zū jīn 1,260 yuán, tā yào zài zhè lǐ zhù sān tiān.

สหภาพได้จองห้องเดี่ยวห้องหนึ่งที่โรงแรมเพรสซิเดนท์ เป็นห้องที่พร้อมด้วยสิ่งอำนวยความสะดวก มีเครื่องปรับอากาศ เตียงนอน โต๊ะหนังสือ ตู้เย็น โทรทัศน์ โทรศัพท์ ฯลฯ ค่าเช่าห้องวันละหนึ่งพันสองร้อยหกสิบบาท เธอจะพักอยู่ที่นี้สามวัน

## 生词 คำศัพท์

คำศัพท์	ชนิดของคำ คำอ่าน	ความหมาย
1. 安全带	(名) ān quán dài อัน เขียนได้	เข็มขัดนิรภัย 为保证安全而系的带子。
2. 按	(动) àn อัน	กด 用手或手指压。
3. 按钮	(名) àn niǔ อัน นิ้ว	ปุ่ม 按机器的开关。
4. 办登机手续	(语) bàn dēng jī shǒu xù บัน เติง จี โช่ว ซวี	ลงชื่อขึ้นเครื่องบิน 登机前向航空公司报到, 并划机票座位。
5. 波音飞机	(名) bō yīn fēi jī ป้อ อิน เฟย จี	เครื่องบินโบอิง
6. 乘客	(名) chéng kè เฉิง เก่อ	ผู้โดยสาร 搭乘车、船、飞机的人。
7. 大概	(副) dà gài ต้า ไก่	ประมาณ 表示不很精确的估计。
8. 地铁	(名) dì tiě ตี้ เทีย	รถไฟใต้ดิน 在地下铁道上行驶的列车。
9. 颠簸	(动) diān bō เตียน ป้อ	ส่ายไปส่ายมา 一连串的突上突下的上下震荡。
10. 掉	(动) diào เตี่ยว	หล่น 落下。
11. 多长时间	(语) duō cháng shí jiān ตัวคูณสี่เขียน	นานเท่าไร
12. 方向	(名) fāng xiàng ฟัง เชียง	ทิศ 指东、南、西、北等。
13. 刚	(副) gāng กัง	พอดี 恰好, 恰巧。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
14. 刮大风	(语)	guā dà fēng กวาด้าเฟิง	เกิดลมพายุใหญ่ 强风吹扫。
15. 航班	(名)	háng bān หังปัน	เที่ยวบิน 客轮或客机航行的班次。
16. 航空公司 服务员	(名)	háng kōng gōng sī fú wù yuán หังกงกงซือฝูอู่ เอียน	พนักงานสายการบิน 航空公司的工作人员。
17. 护照	(名)	hù zhào ฮู่จ้าว	หนังสือเดินทาง由国家主管机构 发给出国公民以证明其国 籍、身份的证件。
18. 换车	(语)	huàn chē ฮ้วนเชอ	เปลี่ยนรถ转换。
19. 机票	(名)	jī piào จีเปียว	ตั๋วโดยสาร印的或写的凭证。
20. 救生衣	(名)	jiù shēng yī จิ่วเซิงอี	เสื้อชูชีพ一种救护生命的服 装,设计得类似背心,用有浮力 或可充气的材料制作。
21. 开始	(动)	kāi shǐ ไคซือ	เริ่ม从头起;从某一点起。
22. 靠窗的座位	(语)	kào chuāng de zuò wèi เข้าชวงเตอจว้อเว่ย	ที่นั่งข้างหน้าต่าง 靠近窗口的座位。
23. 可能	(副)	kě néng เคอเนิง	อาจจะ也许;或许。
24. 可以	(动)	kě yǐ เคออี	ได้能够。

คำศัพท์	ชนิดของคำ คำอ่าน	ความหมาย
25. 空调大巴	(名) kōng tiáo dà bā คง เกียว ต้า ปา	รถประจำทางปรับอากาศ 有空气调节器的大型客车。
26. 空中小姐	(名) kōng zhōng xiǎo jiě คง จง เสี่ยว เจี๋ย	แอร์โฮสเตส ใน客运飞机上从事服务性工作的年轻女乘务员。
27. 困	(形) kùn คุน	มีน้อัดอัด 疲乏; 艰难窘迫。
28. 门口	(名) mén kǒu เหมิน ไค่ว	ประตู 门前。
29. 免税商店	(名) miǎn shuì shāng diàn เหมี่ยน ชุ้ย ช้าง เตี่ยน	ร้านค้าปลอดภาษี 卖免税商品的商店。
30. 能不能	(语) néng bù néng เหมิง ปู่ เหมิง	ได้หรือไม่ 是不是可以。
31. 平稳	(形) píng wěn ผิง เวิน	นิ่ง 没有波动, 稳定。
32. 系	(动) xì ซี	ผูก 联结, 栓。
33. 行李箱	(名) xíng lí xiāng สิง หลี่ เซียง	สัมภาระการเดินทาง 出门旅行装衣服的箱子。
34. 应该	(动) yīng gāi อิง ไก	ต้อง, ควร 情理上必然或必须如此。
35. 晕机	(动) yūn jī วินจี	เมาเครื่องบิน 乘飞机时出现头晕、呕吐现象。
36. 自动扶梯	(名) zì dòng fú tī จื่อ ตัง ฟู่ ที	บันไดเลื่อน 一种载人自动上下的电动机械设备。

## 专名 คำนามชี้เฉพาะ

1. 北京	Běi jīng เป่ย์ จิง	ปักกิ่ง 地方名。
2. 毕拉	Bì lā บีลา	ปรีดา 人名。
3. 国家文化中心	Guó jiā wén huà zhōng xīn กว้อ เจีย เหวิน ฮว่า จง ซิน	ศูนย์วัฒนธรรมแห่งชาติ
4. 荷拉旺	Hé lā wàng เหนอ ลา วัง	อรวรรณ 人名。
5. 宋财	Sòng cái ซ่ง ไฉ	สมชาย 人名。
6. 五世皇铜马	Wǔ shì huáng tóng mǎ อู่ ซื่อ หวง ถง หม่า	อนุสาวรีย์พระบรมรูปทรงม้า 纪念泰国五世皇帝的铜 像, 在五马路国会前面。
7. 西塔	Xī tǎ ซี ถ่า	สิทธา 人名。
8. 郑宝	Zhèng bǎo เจิ้ง เป่า	เจิ้งเป่า 人名。
9. 总统饭店	Zǒng tǒng fàn diàn จิ่ง ถ่ง ฟัน เตี่ยน	โรงแรมเพชรซิเดนท์ 泰国的一家饭店名。

## 注释 อธิบาย

### 一. 语法 หลักภาษา

“吧”是语气助词, 可放在祈使句后。

เป็นคำช่วยน้ำเสียง อยู่ท้ายประโยค 例 ดังตัวอย่าง:

1. 快上飞机吧!

2. 我们走吧!

3. 来吧!

## 二. 词语例解 ตัวอย่างการใช้คำ

1. “查查” เป็นการซ้ำคำกริยา เป็นการกระทำเล็กๆน้อย  
老师查查学生的作业。 อาจารย์ตรวจการบ้านของนักเรียนหน่อย
2. “看” เป็นคำกริยามีความหมายหลายอย่าง ขึ้นอยู่กับบริบทของคำ  
例 ดังตัวอย่าง
  - 2.1 看书 อ่านหนังสือ
  - 2.2 看风景 ชมทิวทัศน์
  - 2.3 看朋友 เยี่ยมเพื่อน
  - 2.4 看电视 ดูโทรทัศน์

## 三. 句子构造 โครงสร้างประโยค

是…的 เป็นการย้ำนำหน้าของประโยคคำพูดตัวอย่างเช่น

- |       |                                |
|-------|--------------------------------|
| 哪个航班  | 是哪个航班的 (เป็น)เที่ยวบินอะไร     |
| 来学习汉语 | 是来学习汉语的 มา(เพื่อ)เรียนภาษาจีน  |
| 去教育部  | 是去教育部的 (จะ)ไปกระทรวงศึกษาธิการ |

## 四. 同音异义字 คำพ้องเสียง

### 1.chóu

绸 ผ้าไหม      愁 เศร้า      仇 ศัตรู คู่แค้น      酬 ตอบแทน

### 2.cí

词 คำ      辞 อ้อลา      慈 เมตตา      瓷 เครื่องเคลือบ

### 3.dá

达 บรรลุถึง      答 ตอบ      打 โหลด      踏 เดินเที่ยว...

4. dān

丹 สีแดง ขาเมียด      单 เดี่ยว ใบที่เขียนรายการต่างๆ  
担 ทาบ                      耽 หน่วงเหนี่ยว

5. dàn

蛋 ไข่                      但 แต่                      淡 จืด บาง                      弹 ลูกกระสุน

6. dǎo

倒 ล้ม                      岛 เกาะ                      导 ชักนำ                      捣 ก่อกวน

7. dào

到 ถึง                      盗 ขโมย                      稻 ต้นข้าว                      悼 ไว้อาลัย

8. dì

地 พื้นดิน                      第 ลำดับที่                      帝 กษัตริย์                      弟 น้องชาย

五. 同字异音字 คำพ้องรูป

1. 朝 chāo zhāo

唐朝 Táng cháo ราชวงศ์ถัง                      朝晚 zhāo wǎn เข้าเย็น

历史老师说：明朝要教我们唐朝的政治。

อาจารย์ประวัติศาสตร์บอกว่า พຽ່ງนี้จะสอนเรื่องการเมืองสมัยราชวงศ์ถังให้พวกเรา

2. 盛 chéng shèng

盛饭 chéng fàn ตักข้าวใส่จาน                      旺盛 wàng shèng รุ่งเรือง

小妹为我们盛饭，让大家享受一顿丰盛的午饭。

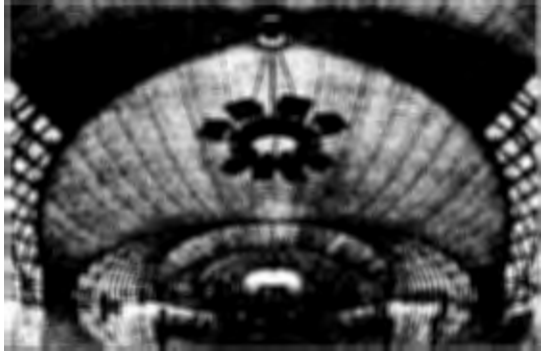
น้องสาวคนเล็กตักข้าวให้พวกเรา ทำให้ทุกคนได้รับประทานอาหารมื้อเที่ยงนี้อย่างอร่อย





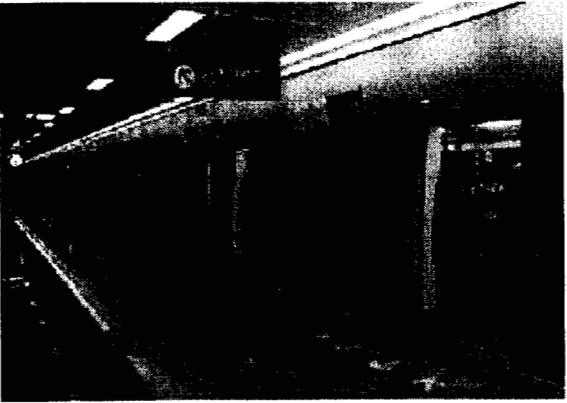
五世皇铜马  
อนุสาวรีย์พระบรมรูปทรงม้า

素万那普机场  
สนามบินสุวรรณภูมิ



国家文化中心  
ศูนย์วัฒนธรรมแห่งชาติ

曼谷首条地铁列车停靠在崭新的站台  
สถานีรถไฟใต้ดินสายแรกของกรุงเทพฯ



## แบบฝึกหัดบทที่ สอง

### 练习 二

#### 一.翻译 การแปล

1. คุณทราบไหม อนุสาวรีย์พระบรมรูปทรงม้าอยู่ที่ไหน
2. ถึงป้าย ช่วยบอกให้ลงด้วย \_\_\_\_\_ ได้ไหมครับ
3. เวลานานเท่าไร รถถึงจะมา

#### 二.填空 เต็มคำ

1. 如果不 \_\_\_\_\_, 四十五分钟 \_\_\_\_\_ 了。
2. 你可以坐公共 \_\_\_\_\_, 也可以坐 \_\_\_\_\_。
3. 如 \_\_\_\_\_ 拍喃九路 \_\_\_\_\_ 吧, 上车后问 \_\_\_\_\_ 员。

#### 三.配对 จับคู่

- |            |            |
|------------|------------|
| 1. 5083 航班 | A 137 空调大巴 |
| 2. 五世皇铜马   | B 飞机场二楼    |
| 3. 免税商店    | C 波音飞机     |
| 4. 靠窗的座位   | D 教育部      |
| 5. 国家文化中心  | E 看风景      |

#### 四.排句 เรียงประโยค

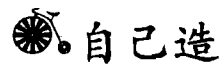
1. 打 不及 得 时间 我 的 去 来 了
2. 和护照 登机 机票 办手续 在这儿 请把 给我 你的
3. 小姐 怎样 空中 使用 大家 救生衣 正在教

## 五.完成句子 เขียนประโยคให้สมบูรณ์

- 1.请在\_\_\_\_\_。
- 2.请问\_\_\_\_\_。
- 3.我有急事, \_\_\_\_\_。

## 六.造句 แต่งประโยค

- 1.票    2.手续    3.服务    4.行李    5.地铁



## 七.问答 ตอบคำถาม

- 1.去北京的飞机是哪个航班?
- 2.从蓝大去国家文化中心坐几路车?
- 3.飞机上的救生衣在哪儿?
- 4.上飞机前得做什么?
- 5.荷拉旺跟空中小姐拿什么?

## 八.造会话 เขียนบทสนทนา

เขียนบทสนทนาเรื่อง “การนั่งรถ หรือ การนั่งเครื่องบิน” โดยดูคำศัพท์และตัวอย่างประโยคในบทเรียน



## 课文泰语读音

การเทียบเสียงอ่านภาษาจีนเป็นภาษาไทย

บทที่สอง การนั่งรถ การนั่งเครื่องบิน

ดี เออร์ เค่อ จั๋วเซอ จั๋วเฟยจี

坐飞机 — จว้อ เฟย จี อี้

เฉิง เค่อ เซียง หัง กง ผู่ วู่เหวียน สวิน เวิน ปั้น เติง จี โส่ว ชวี.

เฉิง เค่อ : เตีย เจี่ย, ฉิง เวิน ชวี เปย จิง ซื่อ ใจ เจ้อ เออร์ ปั้น เติง จี โส่ว ชวี มา?

หัง กง ผู่ วู่เหวียน : หนี ซื่อ หน้า เก้อ หัง ปั้น เตอ?

เฉิง เค่อ : หวู่ หลิง ปา ซัน หัง ปั้น.

หัง กง ผู่ วู่เหวียน : ซื่อ ใจ เจ้อ เออร์ ปั้น เติง จี โส่ว ชวี, ฉิง ป่า หนี เตอ จี เฟียว เหวอ ฮู่  
เจ้า เกย หว้อ.

เฉิง เค่อ : หนึ่ง ปู่ หนึ่ง เกย หว้อ อี้ เก้อ เก้า ชวง เตอ จว้อ เว่ย? หว้อ เอี่ยว คั่น คั่น  
เฟิง จิง.

หัง กง ผู่ วู่เหวียน : หว้อ ฉา ฉา , คั่น ไห โห่ยว เหมย โห่ยว เก้า ชวง เตอ เว่ย จื่อ.  
เอิน, ไห โห่ยว.

เฉิง เค่อ : เจ้อ เก้อ หัง ปั้น ซื่อ เติน เมอ เฟย จี?

หัง กง ผู่ วู่เหวียน : ซื่อ ปอ อิน เฟย จี.

เฉิง เค่อ : หว้อ เตอ สิง หลี เซียง ปู่ ต้า, เหวอ อี้ ใต้ ชั่ง เฟย จี มา?

หัง กง ผู่ วู่เหวียน : เหวอ อี้.

เฉิง เค่อ : เหมียน ชูย ชั่ง เตียน ใจ หน้า เออร์ หวอ เสียง ไหม เตียน เออร์ ตง ซี.

หัง กง ผู่ วู่เหวียน : ใจ เออร์ โหว, หนี ฉง นำ เออร์ เฉิง จื่อ ตัง ผู่ ที ชั่ง ชวี.

เฉิง เค่อ : เซี่ย เซี่ย!

坐飞机二 จว้อ เฟย จี เออร์

เหอ ลา วัง เหวอ ซี ถ้า ใจ เฟย จี ชั่ง ถัน ฮว่า.



หญิง เค่อ : ซี้ เซอ ตวอ ฉั่ง สือ เจียน ไหล อี้ ซื่อ?

ซื่อ จี อี้ : เซอ หนึ่ง ซื่อ สือ เฟิน จง ปา!

坐车二 จว้อ เซอ เอ้อร์

หญิง เค่อ เซียง ซื่อ จี เอ้อร์ เวิน ถู.....

หญิง เค่อ : ซื่อ ฟู่, หว่อ ซวี XXX ถู, ตวอ เส่า เจียน?

ซื่อ จี เอ้อร์ : เอ้อร์ สือ หวู่จู่.

หญิง เค่อ : เต้า จัน สือ ฉิ่ง เก้า ชู หว่อ เซีย เซอ, ห่าว มา?

ซื่อ จี เอ้อร์ : ห่าว เตอ.

หญิง เค่อ : เซีย เซีย!

坐车三 จว้อ เซอ ซัน

ปี้ ลา ใจ เซอ จัน เวิน ถู เหยิน เจิน เมอ ซวี เจียว วิ ปู.

ปี้ ลา : ฉิ่ง เวิน ,เจิน เมอ ซวี เจียว วิ ปู?

ถู เหยิน : หนี เซียน จว้อ ดี เตี่ย ใจ ฮวน กง กัง ซี้ เซอ.

ปี้ ลา : ตวอ ฉั่ง สือ เจียน หนึ่ง เต้า หน้า เอ้อร์?

ถู เหยิน : หยุ กว่อ ปู ตู เซอ, ซื่อ สือ หวู่ เฟิน จง จิว เต้า เตอ.

ปี้ ลา : สือ เจียน ไหล ปู จี้ เตอ.

ถู เหยิน : นำ หนี จิว ต่า ดี ซวี ปา.

ปี้ ลา : (จื่อ ดี ถู) หว่อ เอี่ยว ซวี เจ้อ เก้อ ดี ฟัง.

ดี ซื่อ ซื่อ จี : ลิง, ชั่ง เซอ ปา!

ปี้ ลา : เต้า หน้า เอ้อร์ เอี่ยว ตวอ เส่า เจียน?

ดี ซื่อ ซื่อ จี : หนี คัน เซอ เปียว ปา !

ปี้ ลา : หวอ โห่ยว จี้ ซื่อ, ฉิ่ง หนี น ไค ไค่ว เตียน เอ้อร์.

ดี ซื่อ ซื่อ จี : ลิง.

ปี้ ลา : ใจ หวู่ ซื่อ หวง ถง หมา เจียน เมียน, หนี น จื่อ เต้า หน้า เอ้อร์ มา?

ตี้ซื่อ ซื่อจี : จื่อเต้า , ไคว่เต้าเลอ.

ปี้เถา : ฉิ่ง ใจ้ ต้าเหมิน โขว่ ฉิ่ง เซี่ย , ทวอ เส้า ฉีเยิน ?

ตี้ซื่อ ซื่อจี : อี้ไป ซื่อ สือ หวู่ จู.

ปี้เถา : เจ้อ ซื่อ เหลียง ไป จู , ฉิ่ง เจ้า ฉีเยิน เกย หว้อ .

ตี้ซื่อ ซื่อจี : เจ้า หนี่ หวู่ สือ หวู่ จู , เซี่ย เซี่ย!

阅读补充 魏 蜀 晋 争

### 飞机场 魏 蜀 争

เจ็ง เป้า เอียว ช่ง ไฉ เหวอ ทา อี้ ฉี่ เต้า เฟย จี ฉิ่ง ชวี เจีย ฉง เปีย ฉิง หุย ไหล่ ไท่ กว้อ เตอ เหล่า ฉง เสวีย ซี่ ฉ่า. ทา เหลี้ย จว้อ จี้ ฉิ่ง เซอ ชวี เฟย จี ฉิ่ง. ใจ้ โฮ่ว จี ซื่อ หลี่ ทิง เต้า กวง ปอ เสียว เจีย เซวอ เฟย จี อี้ ฉิง เต้า เลอ ฉิ่ง ฉี ฉิง. ทา เหลี้ย จิว เต้า ชู โขว่ ชู ชวี เต็ง ซี่ ฉ่า , ปู้ จิว ซี่ ฉ่า จิว ฉง หลี่ เมี้ยน โขว่ ชู ไหล่ เลอ.

เจ็ง เป้า เจีย เซ้า ช่ง ไฉ เกิน ซี่ ฉ่า เยิ่น ซื่อ , ทา เอียว ซี่ ฉ่า เต้า ทา เจีย หลี่ ชวี จู้ . ซี่ ฉ่า เซี่ย เซี่ย เจ็ง เป้า เหวอ ช่ง ไฉ เต้า เฟย จี ฉิ่ง ไหล่ เจีย ทา, ทา เอียว เต้า จัง ฉ่ง ฟัน เตียน ชวี จู้, หมิง เทียน ไฉ ฉ่า เตียน ฮว่า เหวอ ทา เมิน เหลียน ลว้อ.

### 饭店 ฟื้น เตียน

ซี่ ฉ่า ใจ้ จัง ฉ่ง ฟัน เตียน ฉิ่ง เลอ อี้ เจียน ตัน เทียน ผัง , ซื่อ อี้ เจียน เซอ เปีย เทิน ห่าว เตอ ผัง เจียน , หลี่ เมี้ยน โหย่ว คง เตียว, ชู ฉ่วง, ชู จวอ , ปิง เซียง, เตียน ซื่อ , เตียน ฮว่า เต็ง , หม่ม เทียน จู ฉิน อี้ เจียน เอ้อร์ ไป ลี้ สือ จู, ทา เอียว ใจ้ เจ้อ หลี่ จู้ ฉัน เทียน.

生词 魏 蜀 争

1. เว่ย เป้า เจ็ง อัน ฉีเยิน เอ้อร์ ซี่ เตอ ไต้ จื่อ.
2. ย่ง โส่ว ฮว้อ โส่ว จื่อ เอีย.
3. อั้น จี ซี่ เตอ ไค กวน.
4. เต็ง จี ฉีเยิน เซียง หัง คง กง ซื่อ เป้า เต้า, ปิง ฮว่า จี เฟียว จว้อ เว่ย.

5. ปอ อิน เพย จี .
6. ตา เจริง เซอ , ฉวน , เพย จี เตอ เหยิน .
7. เปี้ยว ซื่อ ปู่ เห็น จิง เซวี่ เตอ กู้จี้ .
8. ไข่ ตี เซี่ย เตี่ย เต้าซัง สิง ลื่อ เตอ เตี่ย เซอ .
9. อี้เหลียน ช่วง เตอ ฎ ซัง ฎ เซี่ย เตอ ซัง เซี่ย เจิ้น ตัง .
10. ลว่อ เซี่ย .
11. ตวอ ฉัง ลื่อ เจียน .
12. จื่อ ตง , หนัน , ซี , เปี้ย เต็ง .
13. เซี่ย ท่าว , เซี่ย เซี่ยว .
14. เฉียง เฟิง หุย เส้า .
15. เก่อ หลุน ฮว่อ เก่อ จี หัง สิง เตอ ปั้น ซื่อ .
16. หัง กง กง ซื่อ เตอ กง จว้อ เหยิน เหวียน .
17. โหยว กว้อ เจีย ฐู กวน จี ไก้ว ฟา เกย หู กว้อ กง เหมิน อี้ เจ็ง หมิง ฉี กว้อ จี้ , เซิน เฟิน เตอ เจ็ง เจียน .
18. จวน ฮ่วน .
19. อั้น เตอ ฮว่อ เตี่ย เตอ ผิง เจ็ง .
20. อี้ จุง จิว ฐู เซิง มิง เตอ ผุ จวง , เซอ จี้ เตย ซื่อ เปี้ย ซิน , ยง โหย่ว ผุ ลื่อ ฮว่อ เซอ หุง ซื่อ เตอ ไฉ เตี่ยว จื่อ จว้อ .
21. ฉง โถว ฉี , ฉง โหม่ว อี้ เตียน ฉี .
22. เค้า จิ้น หวง โช่ว เตอ จว้อ เว่ย .
23. เตี่ย ลวี่ ฮว่อ ลวี่ .
24. หนิง ไก้ว .
25. โหย่ว กง ซื่อ เตี่ยว เตี่ย ซื่อ เตอ ต้า สิง เก่อ เซอ .
26. ไข่ เก่อ วั่น เพย จี ซัง ฉง ซื่อ ผุ ฎ ซิง กง จว้อ เตอ เหนียน ซิง หนวี ฉิง ฐู เหวียน .



27. ฝึกฝน ทักษะ ทักษะ ทักษะ

28. ทักษะ ทักษะ

29. ไม่ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

30. ทักษะ ทักษะ

31. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

32. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ

33. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

34. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

35. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

36. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

ทักษะ ทักษะ

1. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ

2. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ

3. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

4. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ

5. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ

6. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

7. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ

8. ทักษะ ทักษะ, ทักษะ ทักษะ

9. ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ ทักษะ

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

千磨万击还坚劲  
任尔东西南北风



经历了千般磨练和种种考验，显得更加坚强有力；任凭你四面八方的狂风呼啸，它仍然坚韧刚劲。这两句暗喻读书人所具有的操守和气节。

《竹石》

清·郑燮

咬定青山不放松，  
立根原在破岩中。  
千磨万击还坚劲，  
任尔东西南北风。